



# M1 LLCE : SERBE CROATE BOSNIAQUE MONTENEGRIN Finalité Recherche

## Présentation

La première année de Master propose un parcours scientifique en lien direct avec les acquis de la Licence.

## Conditions d'accès

Chaque séminaire de serbe-croate-bosniaque-monténégrin fait l'objet d'examens écrits et/ou oraux. Le candidat rédige, en liaison avec l'un des séminaires suivis au 2e semestre (au choix, linguistique, littérature ou civilisation), un mémoire d'une trentaine de pages comptant pour 75% de la note du séminaire. Il prépare également deux mini-mémoires de cinq à dix pages dans les deux domaines (parmi linguistique, littérature et civilisation) autres que celui du mémoire principal (ces mini-mémoires comptent pour 25% de la note finale des séminaires correspondants). Ces travaux de recherche personnelle visent à éclairer et guider les étudiants pour le choix du mémoire de MASTER 2e année.

## Composante

ETUDES SLAVES

## Lieu(x) d'enseignement

- Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes 75017 Paris

## Semestre 1 LLCE SCBM

### UE1 Méthodologie (M1SLS1MU) (5 ECTS)

- Liste (A choix: 1 Parmi 1)

#### Littérature civilisation (M1SBLICI)

##### Description et objectifs

Méthodologie des disciplines et ouverture transdisciplinaire (1h hebdomadaire soit 12h pour le semestre, le vendredi en début de matinée au Centre Malesherbes)

##### Composante

- ETUDES SLAVES

##### PLUS D'INFOS

- Volume horaire : 1h par semaine

- Volume horaire CM : 1h

### Linguistique (M1SBLING)

##### Description et objectifs

- Initiation au traitement statistique de données linguistiques
- Sociolinguistique, problèmes de norme et de standardisation, politique des langues
- Linguistique énonciative
- Linguistique contrastive
- Initiation au traitement automatique des langues

## Composante

- ETUDES SLAVES

## UE2 Enseignements transversaux (M1SLS2FU) (5 ECTS)

- Liste (A choix: 1 Parmi 1)

## UE3 Littérature et civilisation (M1SLS3FU) (10 ECTS)

### Responsable de la Formation

THOMAS Paul-Louis  
Paul-Louis.Thomas@paris-sorbonne.fr

## Moyen-âge au XVIème siècle (M1SB03MA)

### Description et objectifs

#### Langue de spécialité serbe-croate-bosniaque-monténégrine (BCMS) 1

Langue commerciale, administrative et juridique BCMS

### Syllabus

Une bibliographie sera indiquée au début de chaque chapitre du cours

### Composante

- ETUDES SLAVES

### lieu(x) d'enseignement

- Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes  
75017 Paris

### PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 2h par  
quinzaine

## UE4 Séminaire de spécialisation (M1SLS4FU) (10 ECTS)

### Responsable de la Formation

GELEZ Philippe  
Philippe.Gelez@paris-sorbonne.fr

## Littérature et civilisation (M1SB04LC)

### Description et objectifs

#### Littératures contemporaines

*Histoire des théâtres bosniaque, croate, monténégrin et serbe — Le théâtre contemporain (1945-1991) - M. Andjelkovic (CM 2h)*

*Littératures contemporaines (1945-1991) - M. Gelez (CM, 1h30)*

*Littératures serbe et croate contemporaines (1945-1991, prose et poésie) - Mm Mihajlovic (TD, 1h30 textes serbes) ; M. Tripkovic (TD, 1h30, textes croates)*

### Syllabus

#### En histoire des théâtres, pièces au programme :

Marin DRŽI#, *Skup, Trip#e de Uto#e* ; Petar Petrovi# NJEGOŠ, *Lu#a mikrokozma* ; Jovan STERIJA POPOVI#, *Rodoljupci, Tvrdica* ; Ranko MARINKOVI#, *Glorija* ; #or#e LEBOVI# & Aleksandar OBRENOVI#, *Nebeski odred (Himmelkommando)*

### Responsable de la Formation

ANDJELKOVIC Sava  
Sava.Andjelkovic@paris-sorbonne.fr

GELEZ Philippe  
Philippe.Gelez@paris-sorbonne.fr

### PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 3h30  
- Volume horaire TD : 3h

**En littératures contemporaines, œuvres au programme dont seront étudiés des extraits :**

**Roman** : Miodrag BULATOVI#, *Crveni petao leti prema nebu* ; Mihailo LALI#, *Lelejska gora* ; Aleksandar TIŠMA, *Upotreba coveka* ; Danilo KIŠ, *Grobnica za Borisa Davidoviča* ; Milorad PAVI#, *Hazarski rečnik* ; Ranko MARINKOVI#, *Kiklop* ; Slobodan NOVAK, *Mirisi, zlato i tamjan* ; Pavao PAVLIČIĆ, *Dunav* ; Dubravka UGREŠIĆ, *Štefica Cvek u raljama života* ; Meša SELIMOVIĆ, *Derviš i smrt* ; Ivo ANDRIĆ, *Travnička hronika*

**Nouvelles** : Amil SIJARIĆ, *Francuski pamuk* ; David ALBAHARI, *Opis smrti*

**Poésie** : Vasko POPA, poèmes des recueils *Kora*, *Nepočin-polje*, *Sporodno nebo*, *Rez* ; Miodrag PAVLOVIĆ, poèmes des recueils *87 pesama*, *Mleko iskoni*, *Velika skitija* ; Branko MILJKOVIĆ, poèmes des recueils *Uzalud je budim*, *Vatra i ništa* ; Stevan RAIKOVIĆ, poèmes du recueil *Kamena uspavanka* ; Dragutin TADIJANOVIĆ, *Prsten*, *Dugo u noć*, *U zimsku bijelu noć* ; Vesna PARUN, *Ti koja imaš nevinije ruke*, *Mati novjekova* ; Josip PUPAČIĆ, *More*, *Tri moja brata*, *Moj križ svejedno gori* ; Ivan SLAMNIG, *Barbara*, *izbor iz poezije* ; Mehmedalija Mak DIZDAR, *Kameni spavač* ; Radovan ZOGOVIĆ, *Lično*, *sasvim lično*

**Composante**

- ETUDES SLAVES

**UE Facultative sans ECTS (M1SLS99U)**

**Semestre 2 LLCE SCBM**

**UE1 Mémoire (M2SLS1FU) (10 ECTS)**

**Linguistique (M2SB01LL)**

**Description et objectifs**

**Langue de spécialité serbe-croate-bosniaque-monténégrine (BCMS) 2**

Langue juridique BCMS. Initiation à la traductologie juridique entre français et BCMS.

**Syllabus**

Aleksandar Stefanovic *Difficultés de traduction de la terminologie juridique pénale du français vers le BCMS (standard serbe)*. Études de linguistique appliquée 2016/3 (N° 183) Klincksieck

**Composante**

- ETUDES SLAVES

**lieu(x) d'enseignement**

- Centre universitaire Malesherbes - 108, boulevard Malesherbes  
75017 Paris

**PLUS D'INFOS**

- Volume horaire CM : 2h30 tous les 15 jours

**UE2 Séminaire de spécialisation 1 (M2SLS2FU) (10 ECTS)**

**Responsable de la Formation**

THOMAS Paul-Louis  
Paul-Louis.Thomas@paris-sorbonne.fr

**Histoire XVI<sup>e</sup> XVII<sup>e</sup> S (M2SB0217)**

## Description et objectifs

**Cultures, sociétés, traduction : XVIe et XVIIe siècle**

**Littératures et civilisations des XVIe et XVIIe siècles - M. Thomas (CM, 2H30/15 j.)**

**Vieux slave - M. Viellard (du département de russe) (CM, 1h)**

**Littératures et civilisations du Moyen Age - M. Markovic (TD, 2h)**

*Littératures serbe, croate, bosniaque et monténégrine* : Le slavon serbe (suite). La littérature en #akavien (Split, Zadar, Hvar). Apogée et déclin de la langue littéraire de Dubrovnik (štokavien jekavien), la rupture de 1667. La période baroque. Le nom de la langue : croate, slovène, illyrien, bosniaque ? Premières grammaires et première traduction de la Bible dans les pays croates. Vers une koiné croate ? Alphabet arabe et littérature alhamijado en Bosnie.

*Civilisations* : histoire des XVIe et XVIIe s.

*Vieux slave* : grammaire, étude de textes

*Les CM sont en français (les textes littéraires sont traduits) et peuvent être suivis par des étudiants non spécialistes de serbe-croate-bosniaque-monténégrin, qui pourront être dispensés du TD de vieux slave (et de l'examen correspondant) ainsi que de la rédaction d'un mémoire — auquel cas les examens terminaux écrits de littérature et civilisation représentent 100% de la note finale.*

## Syllabus

En littératures, auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits :

### XVIe siècle :

Littérature croate de Dalmatie : **Marko Maruli#, Petar Zorani#, Hanibal Luci#, Petar Hektorovi#, Mikša Pelegrinovi#, Šiško Men#eti#, Mavro Vetranovi#, Marin Drži#, Dominko Zlatari#**

### XVIIe siècle :

Littérature croate de Dubrovnik : **Ivan Gunduli#, Ivan Buni# Vu#i#, Junije Palmoti#, Stijepo #ur#evi#-#or#i#**

Littérature en Croatie du nord : **Franjo Krsto Frankopan**

Littérature de Bosnie : **Hasan Kaimi**

En littératures, auteurs et textes au programme dont seront étudiés des extraits :

XVIe s.	— littérature croate de Dalmatie : <b>Marko Maruli#, Petar Zorani#, Hanibal Luci#, Petar Hektorovi#, Mikša Pelegrinovi#, Šiško Men#eti#, Mavro Vetranovi#, Marin Drži#, Dominko Zlatari#</b>
---------	--

## Responsable de la Formation

THOMAS Paul-Louis  
Paul-Louis.Thomas@paris-sorbonne.fr

## PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 3h30  
- Volume horaire TD : 1h

XVIIe s.

— littérature croate de Dubrovnik : **Ivan Gundulić, Ivan Bunić Vučić, Junije Palmotić, Stjepo Jurčević-Oršić**

— littérature en Croatie du nord : **Franjo Krsto Frankopan**

— littérature de Bosnie : **Hasan Kaimi**

### Composante

- ETUDES SLAVES

## UE3 Séminaire de spécialisation 2 (M2SLS3FU) (10 ECTS)

### Responsable de la Formation

GELEZ Philippe

Philippe.Gelez@paris-sorbonne.fr

## Littérature et civilisation (M2SB03LC)

### Description et objectifs

**Le théâtre contemporain (1991 à nos jours) - M. Andjelkovic (CM, 2h)**

**Littératures contemporaines (1991 à nos jours) - M. Gelez (CM 1h)**

**Littératures contemporaines (1991 à nos jours, prose et poésie) - Mme Mihajlovic (TD, 1h30, textes serbes) ; M. Tripkovic (TD, 1h30, textes croates)**

### Syllabus

**En histoire des théâtres, pièces au programme :**

Ljubomir Jurković, *Tobelnja* (1999) , *Presvlačenje* (2002) ; Biljana Srbljanović, *Amerika, drugi deo* (2002) ; Ivana Sajak, *Žena - bomba* (2004) ; Dževad Karahasan, *Gozba* (2005) ; Maja Pelević, *Pomorandžina kora* (2005) ; Milena Marković, *Šuma peva* (2009).

**En littératures contemporaines, œuvres au programme dont seront étudiés des extraits (S = Serbie, C = Croatie, B = Bosnie-Herzégovine, M = Monténégro) :**

**Roman** : Radoslav Petković, *Sudbina i komentari* (S) ; Svetislav Basara, *Falseland... zemlja krivotvoritelja* (S) ; Staniša Nešić, *Bela Kuga* (S) ; Dubravka Ugrešić, *Zabranjeno šifanje* (C) ; Nedjeljko Fabrio, *Smrt Vronskog* (C) ; Miro Gavran, *Judita* (C) ; Dževad Karahasan, *Šahrijarov prsten* (B)

**Nouvelles** : Slavoljub Marković, *Film i ostali rimejkovi* (S)

**Poésie** : Radivoj Stanić, *Ritmovi megalopolisa* (S) ; Dragan Jojović, *Kuća Bahove muzike* (S) ; Sibila Petlevski, *izbor iz poezije* (C) ; Krešimir Bagić, *Kuća, Krošnja, izbor iz poezije* (C) ; Luko Paljetak, *izbor iz poezije* (C) ; Selim Arnaud, *Zašto ne znam opisati grad* (B) ; Zilhad Ključanin, *izbor iz poezije* (B) ; Radimir Uljarević, *Ni A* (M) ; Bećir Vuković, *Duh parka* (M)

### Composante

- ETUDES SLAVES

### Responsable de la Formation

ANDJELKOVIC Sava

Sava.Andjelkovic@paris-sorbonne.fr

GELEZ Philippe

Philippe.Gelez@paris-sorbonne.fr

### PLUS D'INFOS

- Volume horaire CM : 3h

- Volume horaire TD : 3h

## UE Facultative sans ECTS (M2SLS99U)